

Objekttyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **16 (1969)**

Heft 5

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

vizio nella protezione civile in virtù del presente articolo dovranno essere muniti della nota «Quadro EG».

Art. 11

¹ Le presenti direttive entrano in vigore il 1° aprile 1969.

² Alla stessa data sono abrogate tutte le disposizioni contrarie.

N. 118 dell'11 aprile 1969

Capi locali e loro sostituti

Al rapporto del 17 ottobre 1968 a Winterthur venne espresso il desiderio che l'Ufficio federale impartisse ai cantoni, mediante circolare, informazioni più precise a proposito dei sostituti dei capi locali.

Per chiarire la faccenda è necessario innanzitutto rifarsi alle prescrizioni legali e darne la dovuta interpretazione.

1. a) La Confederazione istruisce i capi locali e i loro sostituti (art. 55, cpv. 1, lett. a, LPC).

L'espressione «sostituto» si riferisce qui esclusivamente a coloro che esercitano *solo* questa funzione.

Giusta l'articolo 3 del decreto del Consiglio federale del 24 ottobre 1967 concernente le classi di funzione e le retribuzioni nel servizio della protezione civile (FIPC 8,10), esistono tali sostituti presso

- gli organi di direzione locale con circondari
- gli organi di direzione locale con settori e
- gli organi di direzione locale con quartieri.

Ai corsi per capi locali possono dunque essere convocati soltanto questi sostituti.

I sostituti, qualunque sia la funzione eventualmente già da essi esercitata, percepiscono una retribuzione giornaliera d'una classe inferiore a quella che sarà valida una volta compiuta l'istruzione, vale a dire la 3^a, la 4^a, rispettivamente la 5^a classe (art. 4 del citato decreto federale).

b) Nel caso in cui sia prossimo un cambiamento di capo locale, il suo successore non dovrà essere designato quale sostituto, ma quale futuro capo locale e, come tale, ha da essere convocato a un corso per capi locali. Per garantire la continuità, è opportuno far istruire questi successori al più tardi un anno prima del cambiamento in vista.

c) Quanto esposto più sopra sotto a) e b) dev'essere applicato per analogia agli altri sostituti che esercitano *solo* questa funzione (art. 3 del precitato decreto federale), cioè ai sostituti

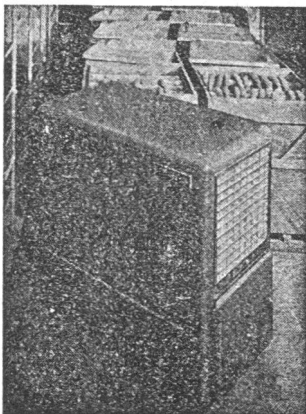
- dei capi circondario,
- dei capisettore e

— dei capi della protezione di stabilimento di un organismo con distaccamenti.

2. a) Quale sostituto dei rimanenti capi locali, nei comuni senza o con soli isolati, sarà designato il caposervizio più idoneo. Questi può essere, all'occorrenza, il capo della centrale d'informazione (num. 54 delle direttive del 1° gennaio 1963 concernenti la composizione e gli effettivi degli organismi di protezione; FIPC 1, 102).

Evidentemente, anche questi sostituti devono essere istruiti. Finché non siano elaborate da parte dell'Ufficio federale le corrispondenti prescrizioni per l'istruzione, spetta ai cantoni di provvedere all'iniziazione di questi incaricati nelle loro funzioni sulla base del volontariato (per i cantoni e per gli assoggettati). La Confederazione partecipa alle spese di questa istruzione con sussidi del 60 % in media (art. 69, cpv. 2 LPC). Le relative domande devono essere inoltrate all'Ufficio federale, allegando il programma di lavoro e delle materie.

b) Non sono previsti sostituti per i capiquartiere, i capi isolato, i capiservizio, ecc. Questi sono liberi di designare quale loro sostituto, ove lo ritengano necessario, un membro idoneo del proprio stato maggiore o dei servizi. Un'istruzione speciale di questi sostituti non è pure prevista.



Feuchtigkeitsschäden vermeiden

- mit Hilfe von PRETEMA-Elektro-Entfeuchern DEHUMYD
- Schutz von Holz- und Mauerwerk, Installationen und eingelagertem Material
- für jede Temperatur und Raumgrösse
- BZS- und SEV-geprüft
- praktisch wartungsfrei
- ohne Zusatz von Chemikalien
- unverbindliche und kostenlose Beratung
- Fabrikation und Vertrieb

PRETEMA AG, 8903 Birmensdorf/Zürich
Telefon 051 95 47 11

Neu: Computersatz

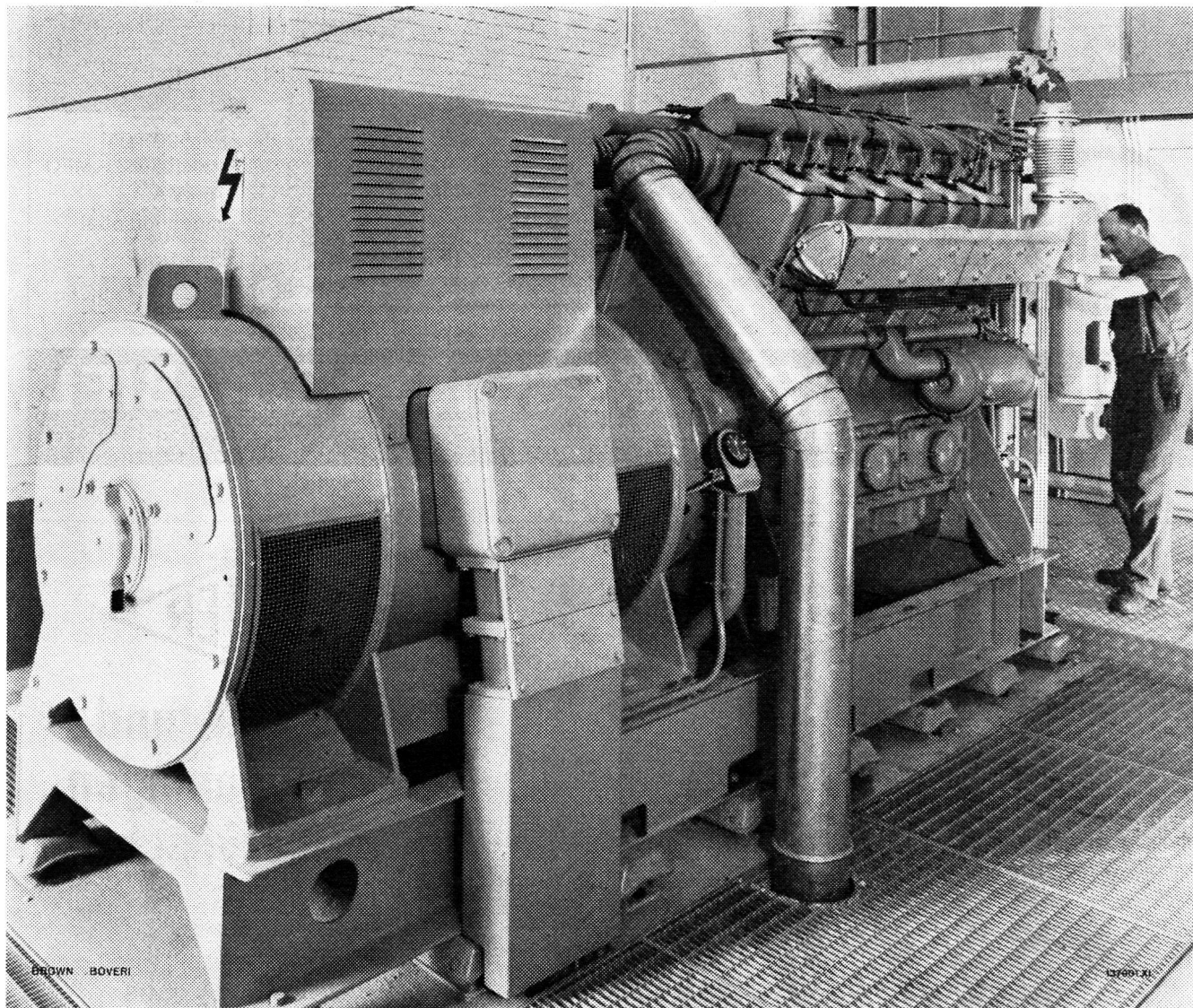
jetzt noch rascher
und leistungsfähiger für

**Buchdruck
Offset
Siebdruck
Zeitungsrotation**

Vogt-Schild AG
Buchdruckerei und Verlag
4500 Solothurn 2
Telefon 065 26461

Trotz Netzausfall Kontinuität der Energieversorgung durch Brown Boveri Notstromgruppen

Sofortige Betriebsbereitschaft, einfache Wartung, Robustheit, gedrängte Bauart, lieferbar für jede Leistung von 10 kVA aufwärts.



570-kVA-Notstromgruppe mit einer geregelten Compound-Erregungseinrichtung «COMPATROL»[®] in einem schweizerischen Stahlwerk

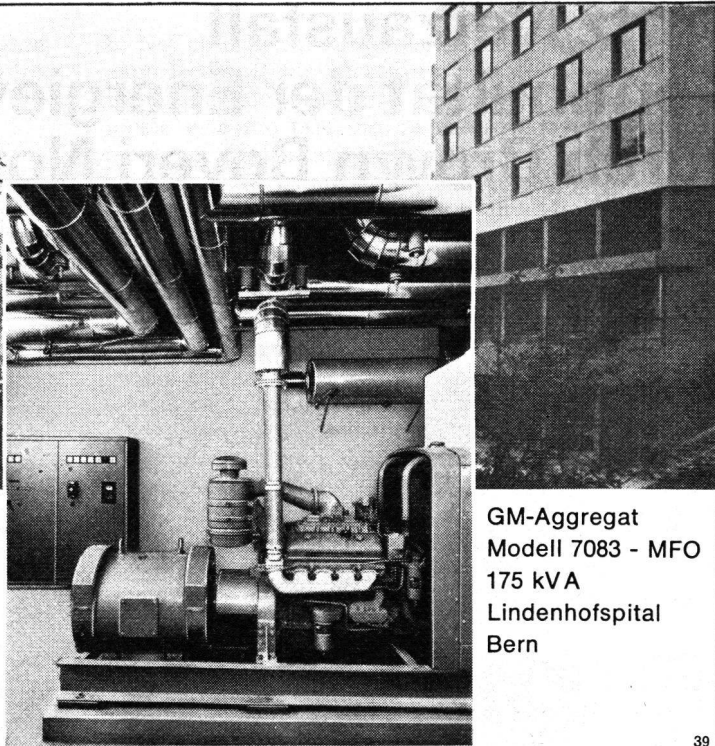
Anwendungsgebiete:

Zivilschutzanlagen, Krankenhäuser, Banken, Hochhäuser, Warenhäuser, Industrieanlagen, Zentralen und Unterwerke, Bauplätze



Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., 5401 Baden

Aussteller an der Zentralschweizerischen Zivilschutzschau in Luzern



Bewährte Notstromanlagen
von 20–750 kVA für
Spitäler
Zivilschutz
öffentliche Betriebe
Banken
Industrie

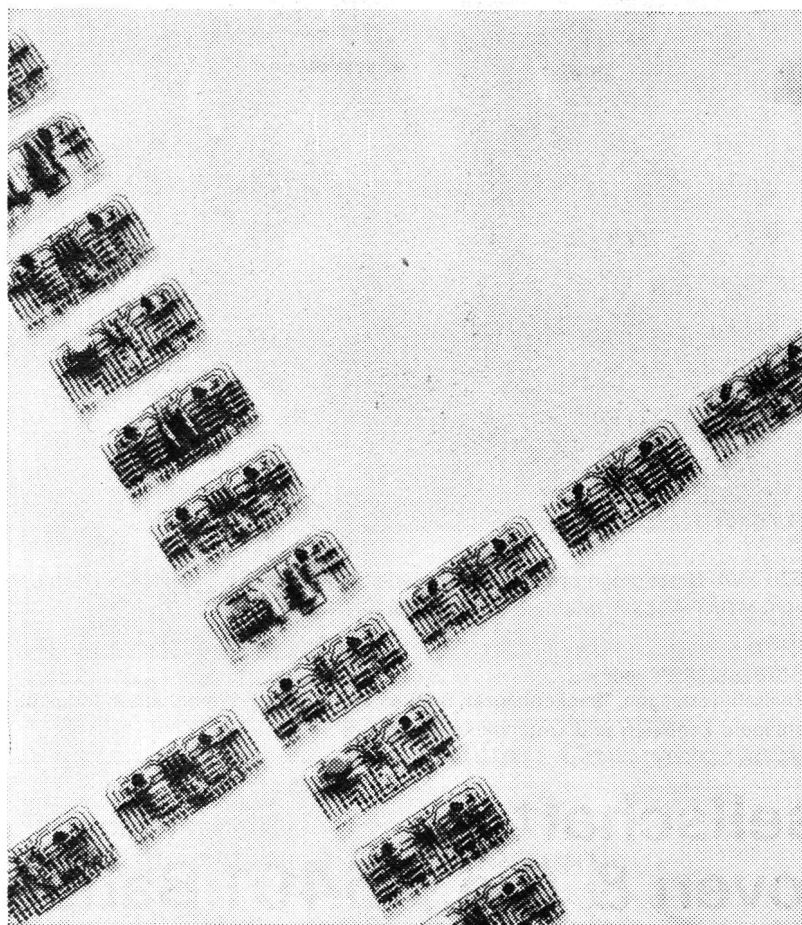
GM-Aggregat
Modell 7083 - MFO
175 kVA
Lindenhofspital
Bern

39

GENERAL MOTORS SUISSE S.A. BIEL

DIESEL-ABTEILUNG

TEL. (032) 2 61 61



**Fernwirk- und
Telephonanlagen
für den Zivilschutz**

Besuchen Sie uns
an der Zivilschutzausstellung
in Luzern
20. bis 28. Juni 1969

**Chr. Gfeller AG
3018 Bern-Bümpliz**

Brauchen Sie eine vom Netz unabhängige Stromquelle? Electrona liefert sie Ihnen.

Eine Batterie sollte möglichst wenig ausgetauscht werden müssen und klein dimensioniert sein. Darum hat Electrona bereits vor zehn Jahren einen völlig neuartigen Batterietyp entwickelt: die Electrona-Dural Batterie mit Platten aus patentierten Doppelröhrchen. Electrona-Dural Batterien sind leichter und kleiner als andere Batterietypen. Tausende stehen bereits im Einsatz in Sicherheits-, Feuermelde- und anderen Alarmanlagen, Notbeleuchtungen, Notstromgruppen, Zivilschutzanlagen, Steuerungen, Schaltungen,

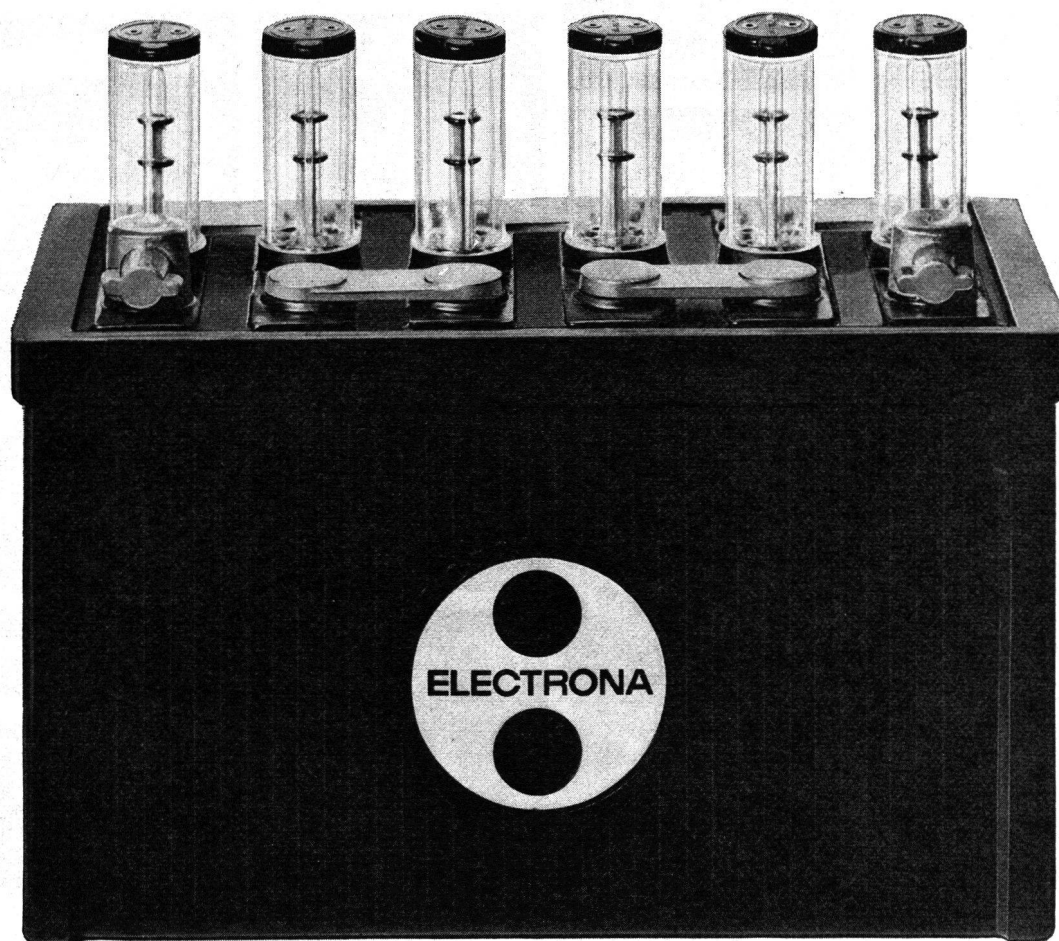
elektrischen Uhren und für viele andere Zwecke. Zum Beispiel auch in den Eisenbahnen, Stollenlokomotiven, Schiffen und natürlich in Elektrofahrzeugen. Electrona liefert zudem moderne, vollautomatische Gleichrichter für die richtige Ladung der Batterien. Lassen Sie sich unverbindlich von uns beraten.

Electrona S.A., Accumulatorenfabrik.
2017 Boudry, Tel. 038 6 42 46

Auf der unten abgebildeten Electrona-Dural Batterie sehen Sie die neuen Fill-Meter: transparente Kunststoffaufsätze (anstelle der gewöhnlichen Verschlusszapfen), in denen

direkt sichtbar der Säurestand abgelesen, die Säuredichte gemessen und – bei gleichzeitiger Niveauüberwachung – destilliertes Wasser nachgefüllt werden kann.

CS



Saurer führt heute vierzehn Stationärmotoren-Modelle. Zwischen 30 und 1600 PS findet man bei Saurer den richtigen Motor für jeden Einsatz: Konventionelle Notstromgruppen, gekapselte Notstromgruppen, solche mit zivilschutztauglicher Schock-

isolation, mobile Stromerzeugungsgruppen für Baustellen, Industriemotoren für Fabriken, Schienentraktoren, Schiffe usw. Saurer-Notstromgruppen laufen alle mit nur 1500 U./min – ein Konstruktionsvorsprung, der sowohl bei abrupten Kaltstarts

wie auch im Dauereinsatz eine maximale Schonung der Maschine garantiert. Und die Preise: günstiger denn je. So, dass Saurer heute mehr Möglichkeiten bietet – und jede vorteilhafter im Preis.

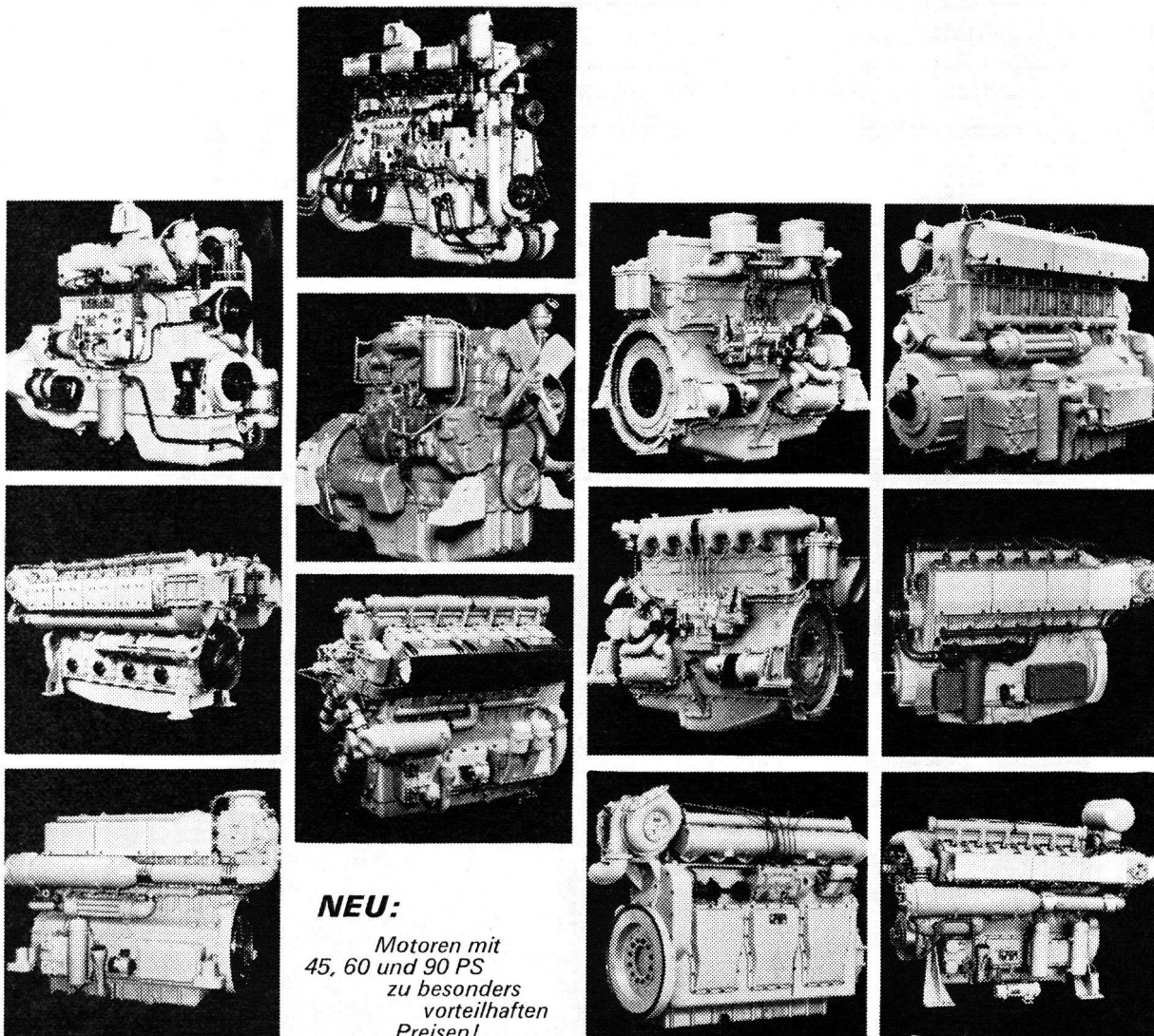


Aktiengesellschaft Adolph Saurer

9320 Arbon, Tel. 071 46 91 11

SAURER 1969:

Mehr Möglichkeiten zu vorteilhafteren Preisen



NEU:

Motoren mit
45, 60 und 90 PS
zu besonders
vorteilhaften
Preisen!